

---

# THE TORTUGA POST

---

*Boletín informativo de la Hermandad de la Costa*  
*Bulletin d'information des Frères de la Côte - Newsletter of the Brotherhood of the Coast*  
*Notiziario dei Fratelli della Costa*  
*Web site : [secoin.hermandadde lacosta.cl](http://secoin.hermandadde lacosta.cl)*

---

*Vol.XXVII.4*

*No. 108*

*XII.2021*

---

## **EDITORIAL**

*por Giorgio Lo Stimolo aka Mesci de Palermo*

---

### **Italiano**

#### **E LA NAVE VA**

Marosi, scogli, bufere, venti contrari e onde scellerate, queste sono state le condizioni della nostra navigazione i questi 2 anni passati rintanati nei nostri scafi, lontani da coste accogliente, ma infide, infette.

A secco di tela, con artifici, un po' di rum e molta fratellanza, con l'Ottalogo come compasso, malgrado le difficoltà, si è potuto dire "la nave va".

Questo anno finalmente, in varie parti del mondo un possibile incontro di persona è stato possibile, anche senza abbracci, il solo potere toccarsi pugno contro pugno, ed anche se le mascherine nascondevano il sorriso, gli occhi esprimevano tutta la felicità del ritrovo. Si poteva affermare "la nave va".

Ripartenza; mi è rimasta impressa questa semplice parola pronunciata da Vittorio Lucchesi all'inizio del Zafarrancho dei Luogotenenti a Firenze.

Giusto; e una ripartenza, di nuovo vederci, condividere, ma la nave non si è mai fermata.

Questa ripartenza dobbiamo costruirla con molta prudenza, l'infido virus non è sconfitto, solo a metà domato. Mi viene in mente "La Peste" di Albert Camus; la peste

sparisce ma un germe si nasconde sempre in fondo ad un cassetto ed

aspetta paziente che la guardia si abbassi per colpire ancora.

Fratelli rimaniamo guardinghi, attenti, e all'erta mentre la nave va. Solo così potremo veramente affermare che siamo nella fase di ripartenza, che potremo consolidare il nostro legno, mantenere la rotta ed accompagnare i pugni incrociati sul petto con "va pensiero" la nave che va.

Mesci-Palermo

### **Español**

#### **Y LA NAO NAVEGA**

Mares tormentosas, agitadas, arrecifes, tempestades, vientos en contra y olas amenazantes, tales han sido las condiciones de nuestra navegación en estos dos últimos años, con el pasado oculto en nuestros cascos, lejos de las acogedoras riberas traidoras e infectadas.

A vela seca, con fuegos artificiales, un poquito de ron y mucha fraternidad, con el octólogo como brújula, a pesar de las dificultades, fue posible decir "la Nao navega".

Por fin en este año, en varias partes del mundo fue posible un encuentro cara a cara, incluso sin frenillos,

solo el poder de tocarse puño a puño, y aunque las mascarillas ocultaran la sonrisa, los ojos expresaban toda la felicidad del encuentro.

Para "reiniciar", me llamó la atención esta simple palabra de Vittorio Lucchesi al inicio del Zafarrancho de Capitanes en Florencia.

Es muy cierto, es un reinicio, reencontrarse, compartir, pero la Nao nunca se ha detenido.

Tenemos que construir este reinicio con mucho cuidado, el virus traicionero no está derrotado, solo medio domesticado. Pienso en "La plaga" de Albert Camus: la plaga desaparece pero un germen todavía se esconde en el fondo de un cajón y espera pacientemente a que baje la guardia para atacar de nuevo.

Hermanos, permanezcamos cautelosos, atentos y alertas mientras "la Nao navega".

Sólo así podremos afirmar verdaderamente que estamos en la fase de reinicio, que podremos

consolidar nuestra Nao, mantener el rumbo y acompañarla en su navegación, con los brazos cruzados sobre el pecho con en el pensamiento "la Nao navega".  
Mesci-Palermo

### English

#### AND THE SHIP GOES ON

Seas, rocks, storms, headwinds and wicked waves, these were the conditions of our navigation during the past 2 years which we spent holed up in our hulls, far from welcoming but treacherous, infected coasts. A dry canvas bag of tricks, a little rum, and a lot of brotherhood. With the Octalog as a compass, despite the difficulties, it was possible to say, "The ship goes on". Finally, this year, in various parts of the world a face-to-face meeting was possible, even without hugs, just the power to touch each other one-on-one, and even if a mask hides our smile, the eyes expressed all the happiness of the meeting. "The ship goes on".

"To restart", that simple word uttered by Vittorio Lucchesi at the start of the Lieutenants' Zafarrancho in Florence struck me. It's true; it's a restart, to meet again, to share, but the ship has never stopped.

We must build this restart with great prudence; the treacherous virus is not defeated, only half tamed. "The Plague" by Albert Camus comes to mind: the plague disappears but a germ always hides at the bottom of a drawer and waits patiently for us to lower our guard to strike again. Brethren we remain guarded, attentive, and alert as "the ship goes on".

Only in this way will we be able to truly affirm that we are in the restarting phase, that we will be able to consolidate our ship, to keep our course and to accompany the ship in its navigation with fists crossed on

our chest and within our thoughts "The ship goes on".  
Mesci-Palermo

### Français

#### ET LE NAVIRE VA

Vagues, rochers, tempêtes, vents contraires et vagues méchantes, telles étaient les conditions de notre navigation de ces 2 dernières années retranchées dans nos coques, loin des côtes accueillantes mais traîtresses, infectées.

Chiffon sec, avec des artifices, un peu de rhum et beaucoup de fraternité, avec l'Octalogue comme boussole, malgré les difficultés, il était possible de dire "le bateau s'en va".

Cette année enfin, dans diverses parties du monde une éventuelle rencontre en personne était possible, même sans câlins, le seul pouvoir de toucher poing à poing, et même si les masques cachaient le sourire, les yeux exprimaient tout le bonheur de la rencontre. On pourrait dire "le bateau s'en va".

Redémarrage; J'ai été impressionné par ce mot simple prononcé par Vittorio Lucchesi au début du Zafarrancho des Lieutenants à Florence.

Droit; et un redémarrage, encore une fois pour se voir, pour partager, mais le navire ne s'est jamais arrêté.

Nous devons construire ce redémarrage avec beaucoup de prudence, le virus perfide n'est pas vaincu, seulement à moitié apprivoisé. On pense à « La Peste » d'Albert Camus ; la peste disparaît mais un germe se cache toujours au fond d'un tiroir et attend patiemment que le garde baisse pour frapper à nouveau. Frères, nous restons prudents, attentifs et alertes pendant que le navire s'en va.

Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions vraiment affirmer que nous sommes

dans la phase de redémarrage, que nous pourrions consolider notre bois, garder le cap et accompagner les poings croisés sur la poitrine avec "allez penser" le navire qui part.  
Mesci-Palermo

## Contenuto Indice – Index Sommaire

Editorial...1 – 2

Indice...2

National News...  
3 – 17

Cartoons....18

Last Voyage...  
19 - 20

WorldZaf...21 – 22

Merry Christmas  
23 - 24

Last Page...25



**FELIZ  
NAVIDAD !!**

**Notizie  
NAZIONALI  
Nouvelles  
NATIONALES  
Noticias  
NACIONALES  
NATIONAL  
News**

*U. S. A.*



The U.S. World Zaf is scheduled for the week of March 6, 2023. More to come.

The highlight of the season was the visit to the U.S. by four Chilean Brothers from three Chilean Tables from around the central city of Concepcion located some 310 miles south of Santiago. Their trip started in Atlanta, with visits to Tables in Savannah, Sun Coast, Houston, San Antonio and Corpus Christi.



To say that the pandemic is over would be optimistic at best, but now that the majority of our Brothers have been vaccinated we are beginning to see each other in person again.

The Chesapeake Bay Table has been able to host the world famous Raftarrancho shared with the Solomons Table and several of their get togethers such as the Summer Solstice cruise and the Memorial Day raft up on the East River which was a

memorable event this year. Engage Scott McKinley was inducted into the Table with the Black Flag #714 and battle name of "Slash". Orza! Brother Slash welcome to our Brotherhood.

Corpus Christi Table. As racing season got underway, members of the Table where active as race committee. Two of their Brothers are involved in brewing



beer. Old Peculier is the perennial favorite. They are now working on their next brew "Two Brothers Lager." Brothers and Mates of the Table have been involved with the 2021 J/22 World Championship hosted by the Corpus Christi Yacht Club. They are now preparing for the J/24 World Championship in 2022.

Houston Table like many others have resumed their activities. The season was kicked off with the annual Martini Party,



followed by the Crawfish Boil which energized the renowned Pirate Porch. In May, during the visit of the Chilean Brothers, Engage Gary Crier with the battle name Cantore was inducted. His battle name refers to his ability to position his boat almost inevitably in the path of a hurricane just like Joe Cantore, reporter on the Weather Channel. Welcome Brother Cantore, Orza!

New York continues with the very successful monthly International Zoom get togethers. As many as 8 countries have joined them on zoom. In March, the Table hosted the first Zoomarrancho where the video "A Journey Down Memory Lane" was featured. During the summer the table was able to host their annual Clam Zaf, a raft up, and two Zafs at the homes of Brothers. The Table hosted Annapolis Engage Michael



VanSickler, his wife Eva, and their two sons traveling south on their planned passage through the Panama Canal and beyond.

Sailing Capital. Like other Tables in the U.S. the Sailing Capital has emerged from the pandemic. They are holding in person meetings and are getting together more often. They had a gathering in June hosted by Table Captain Carlos "aka Toad" and a pool party in July. During the pandemic Seadog built his own boat, a runabout with a fabulous retro paint job.



From Left to Right Front Row Our Table Captain "Toad", "Bob" our Tabernacle holding the Finest Rum named in honor of Bob Howel one of our Table Founders who now sails with his bow bearing to eternity, and Engage Mike VanSickler. From Left to Right Back Row, "Rambo", "Wanderer", "Saltydog", "Wookie", "Chief", "Lazyjacks", and "Ron Rico"

San Antonio. With Fiesta canceled the Table decided to kick off the season with a Trailer Trash Breakfast. It was



followed by a road trip to Austin and the Bullock Texas State History Museum featuring interesting chronicle ties to the area. It involved the Texas Gulf Coast and an explorer named Robert Cavalier, Sieur de La Salle and the shipwreck of the La Belle in 1686.

La Salle set sail from France with four ships but only one made it ashore in Texas. The other three were lost to storms and pirates!!!

During their visit to San Antonio the four visiting Chilean Brothers were hosted to a Cajun Crawfish Boil and the consumption of much white and black powder.

Solomons Island. The Table had its first tip-a-fee in April, second in May and in June they co-hosted with the Chesapeake Bay Table the Raftarrancho. During this great event Engage Pat Whalen was inducted into the Brotherhood, Orza! Welcome Brother.



With health issues and needing to slow down, Al Redfield "aka Gunner" stepped down from his post as Table Captain. In August the Table voted John Dove as their new Table Captain. Orza John!

Al Redfield sailed the sea of eternity on August 31, 2021. Our most heartfelt sympathy to his Mate Cynthia, his family and his Brothers. Orza! Brother Gunner, may you sail in peace.



June 2, 1942- August 31, 2021



Sun Coast Table had its first Happy Hour in April. They have planned to get together on a monthly basis. The Table had the visit of the four Chilean Brothers when they enjoyed many pre-planned events.

The affair of the summer was the evening on the 23 of June when fifteen brave pirates and mates boarded the LeBarge party boat for an exceptional soiree, great weather, good food, wonderful music and plent New Zealand.

Another summer has arrived in New Zealand after a very wet winter. Time to haul vessels and anti-foul and make ready for our cruising season. With the Covid wind blowing around it has been a very subdued year for the NZBOC but we managed between the Covid levels to hold our annual Zaffarancho in Whangarei. This year it was held in the Whangarei Cruising Club, a fine venue built out over the Hatea River, BOC boats could even be berthed 100 metres or so from the bar. The BOC meeting was held aboard the SV Sea Bee a restored fishing boat to a very high standard.y of rum.

As you can see the U.S. Tables have survived the pandemic. They are healthy, active and looking forward to 2022. We wish all our Brothers around the world a very happy and healthy New Year.

Respectfully submitted by the Rascal from New York.



# BELGIUM



## BB Navigant Octobre 2021

Conjointement, les Tables de Gand et de Liège ont organisé un mini BB Navigant les 2-3 octobre 2021, et ce à Zeebrugge.

En effet, due à la pandémie liée au COVID, il avait été décidé au niveau National Belge de reporter le BB Navigant traditionnel de la pentecôte à l'automne.

33 voiliers s'étaient inscrits, mais dû au mauvais temps et à un dieu Eole peu clément, seulement un 20-aines de voiliers réussirent à arriver à Zeebrugge.

Pourtant les Frères et leurs dames furent présents en masse : 116 inscriptions, toutes Tables Belges confuses, au diner fraternel tenu à L'Albarta.

L'avant midi, une visite guidée « opération Mer-du-Nord : 1944-1955 » fut organisée. Superbe historique d'un passage oublié de notre histoire Belge, et de la libération de Zeebrugge et de l'Escaut.

Pour remplacer la traditionnelle « course de sabots », une « Course



d'Annexes » fut organisée, et ce avec grand succès.

Chaque Table à fait de son mieux pour détacher au moins une annexe superbement déguisée, avec un équipage exalté et souvent mixte. Pour rendre les choses encore plus difficiles, les organisateurs avaient décidé que les équipages devaient obligatoirement être impers.

Une rude course eut lieu, sous une pluie battante et encouragés par de fervents supportes sur les quais et les voiliers amarrés. On ne s'est pas fait de cadeaux...

Trois prix furent discernés : meilleur déguisement de l'équipage, meilleur

déguisement de l'annexe, et gagnant de la course.

L'Apéritif Ponton prévu dut être annulé à cause d'une pluie battante, et fut remplacé par une délicieuse sangria à l'Alberta, suivit d'encore moult autres apéros fraternels. En dépit d'un diner moyen, et franchement en dessous de ce que nos Frères et Captives ont coutume de savourer, la soirée fut une grande réussite.



Après presque 2 années de confinement obligatoire, et de Branle-Bas virtuels, tous les Frères présent furent heureux de se revoir physiquement.

Fraternité, convivialité, amitié, rigolade, ...  
Que de visages heureux et épanouis.

OORZZAAA



Rap's Eau Dit  
FDC 661  
Grand Frère  
Table de Gent

## AUSTRALIA



(Editor's Note: The following text was sent by Bro. Le Passeur aka Peter Smith, current CN of Australia, for our Great Great Dictionary, making reference to the creation of the Australian Brotherhood. For everyone's knowledge, this Editor also decided to publish it in this newsletter. TBC)

During the promotion of the first Observer Single Handed Trans Atlantic yacht race (OSTAR) an Australian journalist became aware of the Frere de la Cote

(Brotherhood of the Coast) in Europe. On his return to Australia an article was published in the Modern Boating monthly magazine. This created interest in Sydney and in 1963 the first meeting was held and Richard (Dick) Mills was elected the inaugural Captain.

During the next few years there was regular contact with the Brotherhood in Chile with the aim to follow the ideals of the founding fathers. Ariel Ferrada mailed many translations and replays.

The local group expanded rapidly with five tables being established in rapid succession.

In 1966 a table based at the Cruising Yacht Club of Australia under Captain John Keelty had Frenchman Alain Colas as an engage as he developed a love of ocean racing. They also offered hospitality to Eric Tabarly who won the 1967 Sydney to Hobart Yacht Race.

With the growth in the size of the organisation James (Bluenose) Neile was elected National Captain. A post he held till 2010

A highlight of those years was the visit to Sydney of the Argentinian tall ship Libertad in 1970. The Australian Brotherhood hosted a number of formal functions for the company of the ship.

It was around this time the Australian Brotherhood chose to wear as 'Combat' dress a uniform based on naval officers day dress as a homage to the respect they had for visiting tall ships crews.

In 1977 a group ( many who were Brothers) purchased a three masted Baltic trading Barquentine New Endeavour being operated by the Australian Sail Training Association. This was the base of the Sydney Table under Captain Rick Angel until she was lost in 1987. Captain Angel maintained the table until 1996 when he handed over to Peter Smith.

The table hosted the Chile ship Esmeralda in August 1993 when she visited Sydney under Captain Felipe Howard Brown. This was arranged with the assistance of Ariel Ferrada leasing with the Chile Armada.

Subsequently Ariel advised of a Zafarrancho Mundial in Belgium. National Captain Neile attended the 1990 event and subsequent World Zafarrancho's in 1998 Italy, 2002 Portsmouth, Argentina 2006 and Australia 2010. The Australian event was headed by Captain Tim Morris. Australia has also been represented by strong contingents to France in 2014 under Captain Rod Gault and Uruguay lead by Captain Michael Mekhitarian in 2018.

The Australian Brotherhood is fortunate to have retained a Brother from 1966 , John Keelty, as a mentor to our newer members

## ITALIA



64° ZAFARRANCHO NAZIONALE  
FIRENZE 1,2,3, OTTOBRE 2021

I Fratelli della Costa italiani, pronti a ripartire sia in mare sia in terra con belle e fraterne navigazioni, si sono riuniti, dal 1 al 3 ottobre nella affascinosa e culturale Firenze, per lo Zafarrancho Nazionale preparato in modo encomiabile dai Fratelli della Tavola di Punta Ala.

Allestire un evento con quasi duecento persone dovendo mantenere obbligatoriamente le misure di sicurezza ha richiesto un grande impegno e grandi capacità organizzative.

L'aver privilegiato la sistemazione alberghiera a due passi dal centro ed avervi concentrato tutte le attività istituzionali ha certamente facilitato la permanenza ai numerosi Fratelli presenti.

Di certo è stato uno Zafarrancho "particolare" perché ci siamo ritrovati in presenza fisica dopo ben due anni vissuti non certo serenamente, potendo abbandonare finalmente le sacrileghe piattaforma web del lockdown.

Il ritrovo è iniziato venerdì pomeriggio con la rigorosa ammissione degli iscritti, Green pass e voucher personalizzati per tutti: Fratelli, Aspiranti, Cautive ed infiltrati (simpatizzanti). La sera nella cena di benvenuto, l'atmosfera è stato un crogiolo di incredulità, emozione, e tanta tanta voglia di stare insieme.

Il Sabato mattina i non impegnati nei lavori istituzionali hanno goduto della splendida giornata di sole per ammirare i tesori artistici di Firenze con una bella e salutare passeggiata.

Per gli addetti ai lavori la giornata è iniziata alle 10,30 con il Consiglio di Quadrato, organo consultivo che si riunisce su invito del Gran Commodoro, che ha il compito di facilitare le tematiche da proporre nel Consiglio Grande e Generale, che è la sede decisionale della Fratellanza.

La giornata istituzionale è proseguita con l'incontro dell'Armero Mayor e dei Consulenti con gli Aspiranti proposti a Fratelli. Quest'anno, vista la cancellazione di quattro Zafarranchos, il numero degli Aspiranti è stata particolarmente numerosa, ben 31.

Alle 15 ha avuto inizio l'Assemblea Nazionale costituita statutariamente dai Maggioranti, dai Luogotenenti delle Tavole o loro delegati e dai componenti il Governo (Nella Fratellanza Italiana le Tavole sono 49, di cui una onoraria (Ammiraglia), in rappresentanza di quasi tutte le regioni e con 711 membri d'equipaggio tra Fratelli ed Aspiranti) L'Assemblea in questa occasione ha avuto anche il compito di eleggere i membri del Governo che resteranno in carica fino all'aprile 2023.

Il Consiglio Grande e Generale è iniziato con la chiama delle Tavole presenti, seguita dalle relazioni, inerenti lo stato dell'arte della navigazione del Vascello Italia, del Gran Commodoro, del Maestro dei Saggi, dell'Armero Mayor e del Capitano d'Armamento.

Le discussioni sui vari punti all'OdG sono state franche, a volte accese ma sempre finalizzate al miglioramento della navigazione della nostra Fratellanza e sempre nel massimo rispetto dello spirit fraterno. Tra le altro è stata decisa la messa in cantiere della nuova Tavola di Bononia 21 con sede a Bologna ed è stata affondata la Tavola di Luino per non avere più l'equipaggio numericamente necessario per navigare in sicurezza.

E' stato attribuito il titolo di Hermano Mayor ai Fratelli: Matella Antonio, Mastria Alessandro e Casa Alessandro della Tavola di Roma, Avvenente Sabino e Gragnoli Roberto della Tavola Etrusca, Fossati Riccardo e Accossato Domenico della Tavola di Torino, Nicolosi Michele della Tavola di Catania. E' stato insignito del titolo di Commodoro, il Conn. Aldo Tamaro della Tavola di S. Margherita L. e di Connestabile l'HM Mario Bianchi della Tavola di Modena, l'HM Ruggiero Ruggeri della Tavola di Castel Lova e l'HM Giovanni Ianora della Tavola di Catania, dopo la presentazione dei Padrini che hanno ricordato le loro attività marinare e gli impegni svolti al servizio della Fratellanza, tutti sono stati accolti con fragorosi applausi.

Dopo lo spoglio delle schede, sono risultati eletti nelle cariche del Governo della Fratellanza italiana:

Gran Commodoro:  
HM Vittorio Lucchese-Tavola di Modena,  
Scrivano Maggiore: Tullo Mosele-Tavola di Padova,  
Gran Maestro dei Saggi: Comm.Gianni Paulucci-Tavola di Bisanzio,

Saggi: HM Mario Bianchi-Tavola di Modena, Fra Claudio Guadagni Tavola di Ravenna, Comm. Giancarlo Fabrizio-Tavola Ammiraglia, Comm.Lorenzo Guarino Tavola di Sferacavallo, Conn. Paola Fattorini-Tavola di S. Margherita L, HM Giuseppe Olivi-Tavola di Padova,

Capitano D'Armamento: Fra Giandomenico Burigana-Tavola di Venezia,

Esperti: Conn. Giovanni Bigozzi-Tavola di Punta Ala, Fra Dario Masiero-Tavola di Trieste, Fra Romano Less-Tavola Etrusca, Fra Francesco Codacci Pisanelli-Tavola di Tricase.

Armero Mayor: Fra Dario Accossato-Tavola di Torino,

Consulenti Nazionali: HM Giuliano Cois-Tavola di Carloforte,  
HM Daniela Farioli-Tavola di Bononia 21.

Ufficiale di Casermetta:  
Alessandro Fraboni-Tavola di Modena,  
Sono state inoltre decise le sedi del prossimo Zafarrancho di Primavera, che si terrà ad Alghero dal 2 al 4 Aprile 2022 (a latere, il programma) e del raduno di Barche che si terrà a Siracusa nel Solstizio di giugno.

Per il Raduno dei Luogotenenti dell'ottobre 22 si è proposta la Tavola di Marsala.

Il Consiglio Grande e Generale si è chiuso, dopo i saluti ed i ringraziamenti del Gran Commodoro ai partecipanti, ai nuovi Fratelli, agli eletti ed ai membri uscenti del Governo, con un lungo applauso. Puntualmente alle 19,30 si è proceduto all'emozionante e tradizionale cerimonia di investitura dei nuovi Fratelli con l'imposizione della spada ed il giuramento sull'Ottalogo, le nostre otto regole. Al termine dell'investitura l'atmosfera da solenne si è tramutata in gioiosa e festosa grazie anche alla presenza di familiari ed amici.

Dopo l'investitura la comitiva ha raggiunto le sale per la cena di Gala con oltre 170 partecipanti.

Durante la cena oltre ai Golpes ed alle Orze rituali, vi è stata la presentazione da parte della Tavola di Mozia del libro "Per Grazia Ricevuta, sacralità e arte negli ex voto marinari" opera che presenta sia gli ex voto originali sia le copie riprodotte da Fratelli artisti di varie Tavole ed anche di altri artisti che hanno volontariamente aderito all'iniziativa. Il libro è stato omaggiato a tutti i Fratelli presenti rappresentando gli ex voto un'importante fonte documentale storico-culturale della gente di mare e pertanto in linea con i nostri doveri istituzionali.

La Tavola di Carloforte ha presentato un racconto "Tra le nebbie della Gironne..." scritto dal Fratello Vincenzo Cincotta, da poco salpato per la navigazione eterna, che in occasione del nostro Zafarrancho della primavera 2018, in navigazione sulla Gironde, ritrovò, stupito ed emozionato,

semi affondato, il piroscifo "Friso" che nel 41, aveva navigato dal Brasile alla Francia, avendo suo padre come secondo ufficiale a bordo, che per quella impresa fu insignito della croce di guerra al valor militare.

Il Gala come di tradizione si è chiuso con le note verdiane del "Va Pensiero" inno della Fratellanza Mondiale.

La domenica, un ridotto drappello di indomabili Fratelli ha concluso lo Zafarrancho con la visita alla Basilica di San Miniato ed alla bella Fiesole e dopo un ottimo pranzo, saluti ed arrivederci ad Alghero per il prossimo 65° Zafarrancho.



*l'investiture a Fratello:  
lettura dell'Ottalogo*



*Un momento della  
cena di Gala*

**Con l'invio di  
questo  
Bollettino  
Nr 108 viene  
inviato il  
programma  
completo del  
prossimo  
Zafarrancho  
Nr 65  
ad Alghero.**



**Il Gr. Comm. Vittorio Lucchese (4) "Jim Lakes", consegna all'HM Mario Bianchi "Analogo" (3) la pergamena con il titolo di Connestabile. Al fianco il Comm. Fabio Scarpellini (2) Il Morino" ed il Comm. GHM Gianni < Paulucci "Capt. Nemo" (1).-**



**Gruppo di Fratelli in visita alla Basilica di San Miniato al Monte con lo splendido sfondo di Firenze.**

**Grande Generale, investitura degli Aspiranti e Divagazioni varie.**



2 Ottobre 2021

Finalmente dopo due anni ci siamo, 64 esimo Consiglio Grande, che ne dire ?

Mah... Funziona; decisioni, dibattiti, discussioni e... distrazioni, e già, dopo tutta questa assenza, la mancanza dei contatti, beh ! troppo lieti di ritrovare figure Fraterne e simpatiche non si può essere concentrati in permanenza, troppi saluti e segni d'intesa da scambiare.

Pero mi piace, non serve entrare in merito a quello che si è detto o deciso, la cosa bella e che la Fratellanza è proprio viva, lo dimostra il rumore e qualche mancanza di disciplina.

E poi, e poi... Le investiture di 21, dico bene 21 Aspiranti di cui uno e della mia Tavola (molto importante, e il primo di una serie di 6, e ce ne sono altri in vista) la Tavola rivive e ringiovanisce.

Aspetto nel simpatico tramestio, "brouhaha" si dice in Francese e suona bene.

Gli Aspiranti sono lì, più o meno preparati, ah la moda! i pantaloni troppo stretti di certi non possono essere rialzati fino al ginocchio (e certi polpacchi dovrebbero essere a dieta), pazienza, e tutti in linea (io dietro a Carmelo) inizia la cerimonia e finisce il tramestio.

« Je te fais », spalla sinistra, « constitue », spalla destra « et reçois », la testa, « Chevalier ». Mi è partita la fantasia, aspettando il nostro turno, trasformo nella mente l'investitura in conferimento del titolo di Cavaliere, immagino il pesante spadone medievale il "brand" tenuto a due mani, un colpo sulla spalla sinistra ed il poveraccio flette, il secondo sulla destra e s'affloscia ed ora la testa, aie la testa no. Senza elmo Dio che botta.

Mi viene in mente re Artù e la tavola rotonda, tutti sti Cavalieri a la ricerca del Santo Graal, e sti Cavalieri freschi freschi, circondati da Britanniche donzelle, strano come certe riescano ad essere sexy con la loro faccia cavallina.

Impossibile non pensare a l'amico Alexandre, chiaro il nesso, la goeletta "Saint Graal" e opera dello studio Graal (bella, solida, veloce con tante soluzioni nuove), fa parte della storia del diporto Francese.

Mi estraneo del contesto pensando a loro, sono in tre, Patrick Dubois Architetto Navale, Gregoire Dolto ingegnere meccanico, figlio di Françoise Dolto, famosa psicologa infantile e fratello del celebre cantante di varietà Carlos, e Alexandre Deleule, ingegnere della prestigiosa scuola "Centrale". Il loro "Graal" è il mare e le barche che progettano, il loro figlio prediletto: Royale, catamarano gigante, innovativo, il primo albero "ala" orientabile, che polverizzo nel 1984 il record Transatlantico Quebec-Saint Malo con Loïc Caradec come Skipper. Penso ci sia qualche probabilità

che Alexandre venga a bordo di Juliette per il raduno a Siracusa.

Ma devo smettere di sognare, tocca a noi e Carmelo si deve inginocchiare, non facile, come farà a rialzarsi ? Potrà aiutarlo ? Pesa il doppio di me.

Mesci-Tavola di Palermo

**JA JA JA**

I went to the liquor store Friday afternoon on my bicycle, bought a bottle of Scotch and put it in the bicycle basket.  
As I was about to leave, I thought to myself that if I fell off the bicycle, the bottle would break.  
So I drank all the Scotch before I cycled home.  
It turned out to be a very good decision, because I fell off my bicycle seven times on the way home

**IRLANDA**



Greetings Mario,

The Tables on Ireland have little to report as have not been able to meet.

However, as several of the Irish Freres have ties with Malta the new Table there has been organised under my good friend Alfred Caruana. They have a nucleus of 6 well connected sailors on board for over 1 year and are ready to set sail, with some more suitable Freres and Soeurs.

For Sponsors, they wish the Tables of Ireland to host them. Our Grand Frere, Peter Cooke, is ready to lead a deputation to Malta to officially establish the Table when conditions permit.

Malta, as you know, is a central point in the Mediterranean and a focus for many mariners. The Grand Harbour is historic and impressive; the Royal Malta Yacht Club is very welcoming and well

situated, and there are many good marinas in Malta and Gozo, and the Table has very good contacts with the Tables of Sicily and many other ports besides.

Would you advise me about the formalities required - for example, branding, floggings, donations, etc.

Orza, John Coyle, VI

## SVIZZA



 **SVIZZERA**  
**ZAFARRANCHO NAZIONALE**  
**SVIZZERO**

**11 e 12 Settembre 2021**  
**LOCARNO – CANNERO**  
**LAGO MAGGIORE**

Riprendendo una tradizione ormai consolidata di organizzare l'Assemblea Cena di Gala presso il Ristorante "I Castelli" dell'Hotel Cannero Nazionale Svizzera in territorio straniero anche quest'anno abbiamo scelto la vicina Italia e precisamente Cannero sulle splendide rive del Lago Maggiore.



Il capitano Nazionale Cesare Lucini – Papillon con la cautiva Isabella

Ritrovo la sera del 10 settembre a Giubiasco nel covo del nostro Scrivano Nazionale – Fabiano Martinelli – Stock.

La mattina di sabato 11 Settembre 2021 siamo partiti da Locarno con il "Trenino delle Cento Valli" con destinazione Santa Maria Maggiore – Italia, famosa per il raduno mondiale degli spazzacamini.



pranzo presso il Ristorante Le Colonne S. Maria Maggiore.

Assemblea Nazionale nella sala riservata dell'Hotel Cannero e aperitivo.



Durante l'Assemblea sono stati presentati dai rispettivi padrini 4 nuovi aspiranti della Tavola Ticinese.



Cena di Gala presso il Ristorante "I Castelli" dell'Hotel Cannero.



Domenica 12 settembre 2021. trovo presso imbarcadero di Cannero Riviera e trasferimento a Cannobio..





con pranzo presso ristorante tipico, Trattoria da Ale e Vale – Cannobio.



L'appuntamento per il prossimo Zafarrancho Nazionale Svizzero è previsto per il 7-8 maggio 2022 nella Svizzera Francese – Table Lemanique.



SVIZZERA

Mini crociera sul Lago Maggiore di fine giugno 2021.

La Tavola Ticinese ha voluto organizzare, per il lungo week-end di fine Giugno, una mini-crociera sul Lago Maggiore, a cavallo fra la Svizzera e l'Italia.



### Itinerario della crociera



Lago Maggiore – Eremo di Santa Caterina del Sasso

Con un folto gruppo di Fratelli, al seguito del nostro Capitano Nazionale Cesare Lucini – Papillon ed una flotta di quattro imbarcazioni a vela siamo partiti il giorno 26 Giugno da Luino, sulla sponda lombarda del lago, con rotta verso Meina, sponda piemontese.



La stessa sera abbiamo cenato sulla terrazza di uno splendido ristorante di Meina gustando le prelibatezze del lago.



Il giorno successivo, abbiamo fatto rotta verso Stresa e le Isole Borromeo con un primo approdo, per pranzo, in un caratteristico ristorante dell'Isola dei Pescatori, ed a cena, siamo sbarcati a Feriolo di Baveno, sulla sponda piemontese.



Il terzo giorno la destinazione era Cannero, con i suoi Castelli.

E' interessante notare l'analogia dei castelli di Cannero con le origini della nostra Fratellanza; infatti, la storia di questo castello è legata ai cinque fratelli Mazzarditi che agli inizi del quattrocento, come i pirati, fra storia e leggenda, hanno infestato le sponde del Lago Maggiore portando morte, saccheggi e distruzione fino a quando le truppe armate inviate dai Visconti del Ducato di Milano riuscirono a riportare l'ordine e la giustizia.



Lago Maggiore – Castelli di Cannero

Nel tardo pomeriggio, per non farci mancare nulla, abbiamo riunito tutte le quattro barche in mezzo al lago per un festoso aperitivo prima di cena.



L'ultimo giorno, il 29 Giugno, la meta finale era il rientro a Luino, ma, c'era ancora qualcosa di interessante da vedere, il ridente paesino di Cannobio, sulla sponda piemontese, dove ci siamo tutti ritrovati per pranzo in una tipica locanda del lago Maggiore.



La sera, sbarcati a Luino, da dove eravamo partiti quattro giorni prima, ci siamo commiatati con baci ed abbracci fraterni con la promessa di ripetere questa splendida esperienza.

## AUSTRALIA



### Report of Brotherhood of the Coast Sydney Australia December 2021

Release from Captivity - Having recently been released and relieved of Covid-19 lockdown in November of 2021, the esteemed captain of the Brotherhood of the Coast Australia, Le Passeur aka Peter Smith, issued a despatch to the crew of the Sydney Table. When the enigma machine, exhumed from its enforced hibernation, decoded the signal, the orders were for the crew to gather their old winter socks and attend the country estate of Barba Blanca aka Rod Gaul and captiva Cathy on the evening of 20 November 2021. The mission for those who chose to join - to set sail to the Isla de Calcetines Perdidos (Island of Lost Socks) and there commit to the inaugural Sydney BoC "start of summer Burning of the Winter Socks" ritual, along with the partaking of assorted tapas and pinchos.

So after their exertions on the waters during the afternoon, our courageous crew did gather at Mount Riverview as requested. This was the first in-person or face-to-face gathering of the crew for many months, and while there had been several Zoom gatherings, the Captain was keen to get the crew into ship-shape with some running out of the guns and other armament exercises, in honour of other recent anniversaries, such as Trafalgar, Waterloo and so on.

At the appointed hour of six bells of the evening dog-watch (7pm), the ship of the Sydney Table of the Brotherhood of the Coast cast lines from the wharf at Mount Riverview and sailed down the river of dreams, catching the ebbtide and set course for the Isla de Calcetines Perdidos, a short hop from the Islands of Zafarrancho.

Recent gatherings of the crew, brothers and captivas, had only been possible by ZOOM, and this had allowed involvement of our brothers and captivas based in the Sunshine Coast – Mooloolaba region of Queensland. While these had been enjoyable and successful events, a bit of face-to-face contact and the body-odour and mouldy bilge aroma of the tween decks had been missed.

Vigi International St Vitus provided an update on the postponed South Pacific Zaf and the New Caledonia brotherhood's

'Grand manifestation maritime'. The South Pacific Zaf was to have been held in Whangarei North Island New Zealand last weekend. However because of travel restrictions, brothers and captivas from Australia and New Caledonia and French Polynesia had been unable to either depart their own shores or be allowed to land in NZ. In any case, our New Zealand brothers signalled that they had continued with their annual Zaf in Whangarei. A report of the event from former NZ National captain Le Jaunty (Jim Bettridge) was read out and enjoyed by the crew, who had all who attended the previous SPZ in Whangarei. The current plan for the next SPZ is for it to be hosted by NZ in Whangarei again and held in November 2022. Our best wishes were passed on to our New Zealand brothers and their families.

Our New Caledonian brothers were to have held their "Grande Manifestation Maritime des Frères e la Côte", which was a circumnavigation of New Caledonia sailed in-company, in early to mid-October. A despatch had been received from Garde Temps (Gilles Brou), Grande Frère of the New Caledonia table and was also read out. One week before the departure of the voyage, some people in NC had been infected with Covid-19 and the government sent the island into lockdown, in which it currently remains. The brothers had to cancel everything including their Grand Boucan at Port Boisé. They are now hoping to organise their Grand Boucan in January 2022. However at present they are not permitted to fly to NZ or Australia but travel to France may be likely from February. Currently their crew remains Covid-free. Our best wishes have been passed on to our French brothers and their families.

Background to the Burning of the winter socks - Our encyclopaedic Captain advised in his signal that the purpose of the gathering and the sock-burning was to celebrate the start of the summer sailing season. At this time of year the appropriate summer dress code of bare feet and sailing shoes is considered de-rigueur.

As far as historical records and the Deep Sea Scrolls interpretation can decipher, the first recorded winter sock burning occurred in Eastport (near Annapolis), Maryland USA in the Spring of 1978, when, after a snowy winter, boatbuilder Bob Turner bid his oppressive sock-wearing days farewell for the summer by throwing them into a campfire. What was an act of defiance

turned into tradition; it says, 'Enough with the socks! Time to go sailing!' There has even been an Ode to the Sockburners written, which can be found on the internet. Now we have commenced the tradition in the Sydney table.

Let the Sock Burning Commence - In the interlude between starters and more meaty content tapas and pinchos, the sock-burning ritual was inaugurated. Following the initial slaking of thirst by the crew and guests and partaking of starting viddles, the Captain introduced the sock burning ceremony to the crew and guests. Barba Blanca had provided a suitable steel fire-pit for the purpose on his new sandstone wall-reinforced patio deck area, with the Captain being the first to commit his calcetines to the flames. Stories of the antecedents of the various socks were provided prior to their submission to the flames. Some were work socks, some sport socks; one pair had been used in aeronautical conveyance between continents as provided by the Flying Kangaroo. Those sitting downwind of the fire-pit were notably unimpressed, but as ever with a small campfire type of conflagration, the smoke followed them to wherever they moved. St Vitus noted his offering had been worn everyday on his Clipper Round the World voyage from Fremantle to Airley Beach over Christmas-New Year 2019-20, which was the reason for their current failure to stay-up as an item of apparel.

Royal Toast and gift for Dankbaarheid - The Captain called upon the Purser to propose the Royal Toast to Her Majesty, Queen Elizabeth II. Our Queen and all who sail in her were suitably and honourably toasted by all present.

In 2014 following the International ZafFrance in Paris and Normandy, the Gault and Tickell members had been auspiciously entertained on the Captain and Gayle's barge Dankbaarheid near Kerkedriel in the Netherlands, enjoying several days R&R and cruising on the Meuse. In recognition and thanks for the hospitality, Cathy and Joan made a nautical quilt to present to the hosts for use on Dankbaarheid. They presented the completed article after the sock incineration had been completed.

More varieties of barbequed meat were provided, and later on some pulled pork pork-roll. Desserts were in abundance, with mango jelly, tiramisu and macarons. Some crew members were seen to return for seconds.

Finally a birthday cake was presented for all those crew and captivas who had been unable to celebrate their birthdays this year because of the lockdown. Gayle had painstakingly prepared this wondrous sponge item covered with lashings of cream. It reminded me of the cover of a Herb Albert LP "Whipped cream and other delights". At this juncture someone also

provided some desert shiraz wine and rum to ease the digestion.

Historical Reminiscing and return to reality - John Keelty regaled the brothers with one of his many tales of 'yacht-building problems I have come across', describing the development of the maxi yachts Ballyhoo in 1975-6 and Windward Passage II in 1988. With the 76 ft Ballyhoo, designed by Bob Miller (aka Ben Lexcen) for Jack Rooklyn, there had been some problems with inadequate weight in the keel and Alan Payne was consulted to assist, who suggested it was 12,000 lb light. Eventually Ballyhoo became a world champion maxi after some keel modifications.

Eventually the voyage came to its completion, socks incinerated, food reduced in ballast and kegs drained a little. We returned to the wharf in Mount Riverview and thanked our host and hostess for the wonderful evening and prepared to travel into the night to further prepare for the coming summer season. The crew departed in their assorted tenders until the next voyage. Until then, May your summer winds be favourable and dry.



Captain Le Passeur preparing to deposit the first socks.



The Captain with Gayle, dessert and the Birthday Cake



Then displaying the quilt to Dankbaarheid.



Most of the crew and guests at the fire pit.

CUBA



Hermano Mario TBC Cerpa Secoin

Estimado Hermano:

Me complace saludarte muy atentamente en nombre de nuestro Club Náutico Internacional Hemingway de Cuba y de la Hermandad de la Costa de Cuba, así como desear que todos los Hermanos chilenos se encuentren disfrutando de excelente salud y no desmayen en el cuidado de la salud ante la aún presente amenaza de la Covid-19.



Si has visitado nuestro muro de Facebook, podrás haber visto las relaciones que establecimos con los Hermanos noruegos que navegan a bordo del Veler escuela "Statsraad Lehmkuhl". Ofrecimos un cóctel en la sede de nuestro Club Náutico entre las 5:00 pm y las 7:00 pm. Les encantó tanto nuestra hospitalidad y fraternidad que se fueron del Club casi a las 10 de la noche y nos regalaron una bella canción en noruego. Te agradecemos mucho que nos hayas facilitado esta maravillosa oportunidad de estrechar

los vínculos fraternales con la Hermandad de la Costa de Noruega.

Por otra parte, te hago llegar, más abajo, nuestro mensaje de felices fiestas de fin de año y Próspero Año 2022, para todos los hermanos del mundo.



Orzaaa,  
Comodoro Escrich  
CN Hermandad de la Costa de Cuba

**LA HERMANDAD DE LA COSTA DE CUBA FELICITA A TODOS LOS HERMANOS DEL MUNDO**

**Con la esperanza, el optimismo y el sincero deseo de un nuevo año con salud, amor y prosperidad, la Nao Cojimar y la Nao Habana, de la Hermandad de la Costa de Cuba, presidida por su Capitán Nacional, Comodoro Escrich, le Desean a todos los hermanos del mundo, a sus familias y amigos felices fiestas de fin de año y un próspero 2022.**



**En medio de las difíciles condiciones que nos impone la Covid-19, todos los hermanos estamos demostrando que el amor, la amistad, la solidaridad y la fraternidad nos hacen más felices a todos y refuerzan nuestra voluntad de continuar adelante y nunca rendirnos.**

**Desde el Club Náutico Internacional Hemingway de Cuba, sede de la Hermandad de la Costa de Cuba y SANTUARIO del amor al mar y a la amistad entre las personas que amamos el mar y BASTIÓN en defensa y rescate de las ricas tradiciones marítimas y náuticas de la nación cubana, los Hermanos cubanos les reiteramos nuestros sinceros deseos de un feliz y próspero año nuevo a todos los Hermanos y les invitamos a acompañarnos en la celebración del 30 Aniversario de nuestro Club Náutico el 21 de mayo próximo.**



**NORWAY**



Dear Brothers of the Tortuga Post and all Brothers around the world, Thank you very much for your Christmas greetings, they are much appreciated.

The BOC of Norway is doing well, albeit still in very uncertain Covid times. Due to the very strict, but necessary, Covid restrictions we have delayed all plans of a national gathering until further notice, but that does not imply that we are inactive. In fact, just recently three of our Norwegian Brothers had the opportunity to visit Cuba on board the Sail Training Vessel STATSRAAD LEHMKUHL where Chief Officer and Brother David Seidl, aka «Davey Bones», had the honour of visiting with Brothers from Cuba - please see attached-photos.

The ship is now in the Bahamas and will soon be in Miami and New York, where we hope that we will have the opportunity to interact with some of our US Brothers. Later we will be calling at ports in South America, Africa and Asia and you can follow our scientific circumnavigation voyage, the One Ocean Expedition, on Facebook, where we are posting daily reports and short videos.

**In the meantime we would like to Wish all of Brothers all over the world a very Happy Christmas and the very best for the year ahead.**

With ORZA regards on behalf of BOC NORWAY  
From Marcus Seidl's Iphone



**Here we show all the Norwegian crew**



**NdeIE: Si agrandas la pantalla, podrás leer sin problemas en el recuadro las próximas recaladas del Velero STATSRAAD LEHMKUHL...**

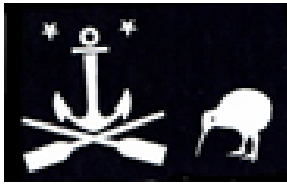
Søllingsplan per 15.04.21

- Mulig Polarisstøttet vil kontrahere fra Ushuaia med en avstikker sørover til Sans Seamount, som ligger i nærheten av Drake Passagen og deretter til Puerto Montt
- Tokyo blir byttet med Yokohama
- Blitt kontaktet av ambassaden i New Delhi for mulig alternativ rute: Jakarta - Mumbai - Madras. Vi er på sikker, men usikkert om det lar seg gjøre grunnet bl.a. vær, vind og selingsforhold og finansiering.
- Følgende tokt er ledige: Ushuaia-Puerto Montt-Valparaiso, Palau-Tokyo, Shanghai - Hong

Departure - arrival	Period	Charter
Lisboa - La Coruña	29.08.21 - 28.08.21	Åpent tokt
La Coruña - Lisboa	29.08.21 - 02.09.21	Nordfjord f. skole
Lisboa - Cádiz	05.09.21 - 09.09.21	Åsane f. skole
Cádiz - Las Palmas	15.09.21 - 30.09.21	Nederlandsk sjøskole
Las Palmas - Curacao	04.10.21 - 04.11.21	Åpent tokt
Curacao (Wilhelmstad) - Jamaica (Port Royal)	08.11.21 - 13.11.21	Bjerknesentere/Narvard University / University of the West Indies/Woods Hole Oceanographic Inst / Scripps Institution of Oceanography / Kombiert
Jamaica - Havana	17.11.21 - 24.11.21	Åpent tokt
Havana - Nassau	26.11.21 - 02.12.21	Bjerknesentere/Narvard University / University of the West Indies/Woods Hole Oceanographic Inst / Scripps Institution of Oceanography / Kombiert
Nassau - Miami	05.12.21 - 07.12.21	Navforskningsinstituttet
Miami - New York	10.12.21 - 18.12.21	Navforskningsinstituttet
New York - Newport	04.01.22 - 05.01.22	Transportetappe
Newport - Horta	08.01.22 - 10.01.22	Forsvarets høgskole i Sjøkrigsskolen
Horta - Rio	24.01.22 - 23.02.22	Forsvarets høgskole i Sjøkrigsskolen
Rio - Ponta Arenas	26.02.22 - 22.03.22	Forsvarets høgskole i Sjøkrigsskolen
Ponta Arenas - Kapp Horn - Ushuaia	26.03.22 - 08.04.22	Forsvarets høgskole i Sjøkrigsskolen
Ushuaia - Kapp Horn - Ushuaia	01.04.22 - 07.04.22	Åpent tokt
Ushuaia - Puerto Montt	08.04.22 - 22.04.22	TBA/mulig åpent tokt
Puerto Montt - Valparaiso	24.04.22 - 29.04.22	TBA/mulig åpent tokt
Valparaiso - Tahiti	01.05.22 - 06.06.22	Universitetet i Bergen



# NEW ZEALAND



Another summer has arrived in New Zealand after a very wet winter. Time to haul vessels and anti-foul and make ready for our cruising season. With the Covid wind blowing around it has been a very subdued year for the NZBOC but we managed between the Covid levels to hold our annual Zaffarancho in Whangarei. This year it was held in the Whangarei Cruising Club, a fine venue built out over the Hatea River, BOC boats could even be berthed 100 metres or so from the bar. The BOC meeting was held aboard the SV Sea Bee a restored fishing boat to a very high standard.



With the Hall "Dressed Ship" Brothers and Captives enjoyed fine wine food and music, Cannons fired. The Captains Dagger award



was presented to Le Jaunty for his long service to the NZBOC and his Captive Bubblezz was given a stiletto dagger as thanks for her sterling work. We were issued "passports" to enable us to return to the Far North at our leisure. The rest of the evening was enjoyable with the stocks employed for some Brothers and much laughter at the antics of our Captain.



On the 23rd November 2021 the Brotherhood welcomed John (Fairweather) Captive Janine (Devil Women) onboard Fourth Dimension back to Whangarei NZ after a circumnavigation, a great achievement two handed. Another NZBOC yacht is currently in Turkey, Matelot and Rebel are slowly cruising back to NZ .



We wish our worldwide Brothers and families a very Merry Xmas and hope that 2022 will be a better year for all. Let us hope the Worlds borders will open again to enable all to travel freely.

Orrzzahh  
Le Jaunty  
VI



## Ja, Ja, Ja

Je suis allé au magasin  
d'alcools vendredi à  
l'après-midi à vélo,  
j'ai acheté  
une bouteille de whisky et  
je la mets  
dans le panier du vélo.  
Avant de partir, je pensais  
que si je  
tombé, casser, alors  
avant  
Après mon départ, j'ai  
décidé de tout prendre.  
Ce que j'ai fait m'a semblé  
être une excellente  
décision puisque je suis  
tombée 7 fois avant  
d'arriver ..

# POLAND



## ANNUAL NATIONAL ZAFFARANCHO IN LUBLIN

The Annual National Zaffarancho took place on the 18th of September in Lublin, home of the Lublin Table, one of four Poland's Brotherhood Tables. Due to the last year increased pandemic the 2020 National Zaff was called off. This year's meeting was very special. The brothers longed for meetings and direct conversations, accompanied by a unique atmosphere. We were all tired of talking online. The Zaff took 2 days, and for some like Council of 7 - 3 days.

Saturday evening meeting in the hospitable halls of the "Hotel pod kasztanami" on Lake Zemborzycskie, was opened by National Captain Brother Jerzy Paleolog who greeted all Brothers, Jungas and their captives. On behalf of the Lublin Table, this year Zaff organizer, the welcome words came from Lublin Table Captain – Kuba Kęsik. Bosun Brother Ziemowit Barański, an officer of Council of 7, commemorated four Brothers and one Junga who recently passed away.



Photo 1. National Zaffarancho in Lublin

### Day 1.

Councillor of the Council of the Glory of the Seas Brother Wiesław Dumkiewicz, apart from the white stars and the red stars awarded to Brothers, presented candidacy to „The Axe of The Glory of the Seas” to Ruda Kreushneider - Czech offshore sailor who has lived in Poland for decades.

Following, the ceremony of swearing-in of three new Brothers took place outdoors, on the bank of the lake. The newly sworn-in Brothers are: Robert Krzemiński #165 from Warsaw Table, Arkadiusz Wąsik #166 and Jerzy Kotlarek #167 – both from Gdańsk Table. Despite cold, outside conditions the

new Brothers got very warm welcome from other Brothers.



Photo 2,3,4. Welcome Brothers!- Robert #165, Arkadiusz #166, Jerzy #167

The highlight of the evening were three lectures delivered by three Brothers: Ziemowit Barański on „Dismasting and repairs of Brig „Fryderyk Chopin February 2010”, Maciej Sodkiewicz on „ Russian archipelago of Franz-Joseph-Land – visits in 2013 and 2019” and Tomasz Borda on „ Expedition from Tahiti to Antarctica and South Africa on board Katharsis II in 2019 and 2020”.

Day 2 of National Zaff started with the tour of the Old Town of the full of history city of Lublin. The evening brought a more formal meeting when Brothers were presented by the reports and statements. National Captain Jerzy Paleolog thanked officers from Council of 7 for their input in commanding the Brotherhood. Brothers Maciej Sokółowski and Maciej Maciejowski were thanked for their current updates on Hermandad de la Costa Polonia facebook page. Brother Jerzy aka Spyros Knabe was thanked for the successful efforts in lobbying in naming one of the streets in city of Gdynia with Władysław Wagner name. Bosun Brother Ziemowit Barański informed that there are

91 Brothers in Poland's Brotherhood. Treasurer Brother Marek Zdebski submitted a report on finances for 2019 and 2020.



Photo 5. National Zaffarancho in Lublin

### Day 2

All attending in Zaffarancho Brothers gave high marks to organizers who raised the bar high in expectations for future Zaffaranchos.

## GDAŃSK TABLE SPAIN IN JANUARY

On the initiative of Gdańsk Table Captain Brother Maciej Sodkiewicz, in January 2022 a brotherly cruise will take place on board the three-masted schooner „Kapitan Borchardt”. The Brothers will board in Malaga and will sail along Andalusia shores, with a stop in Gibraltar. The sailing ship will be commanded by Maciej himself and honourary Brother Ziemowit Barański. There is an idea to invite Brothers from Spain and Portugal to meet one evening and enjoy the time together.



Photo 6. Schooner „Kapitan Borchardt”

## FAREWELL TO DANA

On the 7th of October 2021 some Polish Brothers met on occasion of annual event „Próchno i Rdza” (eng. Rot and Rust). The idea behind is to gather the enthusiasts on boards of the yachts made of wood and steel. Around 15 Polish Brothers along with their Captives attended in this 3 day long event. Among the Brothers who sailed under the Rot and Rust bandera there was Brother Ryszard Grabowski (Gdańsk Table) who commanded

„Dana” – R6 class. It was final appearance on Polish waters of this 1924 beautiful oldtimer. „Dana” was sailed by King of Denmark before II WW. October was very touching moment for Brother Ryszard to get apart with the boat he was taking care of for years. Dana was sold to UK, to the family who built her almost 100 years ago.



Photo 7. Brother Ryszard Grabowski on board Dana.

#### WARSAW TABLE

On the 3rd of December eight Brothers gathered at Gniazdo Piratów (eng. „Pirates Nest”) to meet for the last time before the end of the year. Warsaw Table Captain Andrzej Gawlik along with Warsaw Table Treasurer Andrzej Cylwik were the hosts of the evening due to the popular names they have. Name Andrzej (eng Andrew) is celebrated in Poland and we have quite a few of them in Poland Brotherhood. Captain Andrzej Gawlik brought a subject of need to keep in contact with widows of the Brothers who recently passed away. Warsaw Brothers discussed recent news on yachts at Med flying Polish flag. Brother Darek Pękala initiated need of Book of Brotherhood trademarks, he will present this idea to Council of 7.

#### NEW BOOK FROM SENIOR BROTHER

Brother Krzysztof Baranowski #3 who is one of the founder of Poland’s Brotherhood on 21st of October launched his new book ‘Żagle na sztalugach” (eng. Sails on easels”) on board Dar Pomorza – square rigger, now floating museum in port of Gdynia. This time, Brother Krzysztof, who is the most prolific writer in our Brotherhood, chooses paintings with the subject of sails and empathizes with the captured action, explains the sea surroundings, navigates and tries to explain how to sail, trim the sails or steer. We will post a full review of this ingenious album in the next TTP.



Photo 8. Launchig of the new book. Brother Krzysztof Baranowski to the left.

#### SZCZECIN TABLE

Szczecin Table Captain Brother Bohdan Walknowski called the local Zaffarancho for the 15th of October. Some Brothers arrived from far ports such as Kołobrzeg and Darłowo. Brother Bohdan opened Zaff in the accordance of the ceremony. Scribe Brother Cezary Pawłowski presented the report on current activities. Szczecin Table will be a host of the next year National Zaffarancho in Fall. The Organizational Committee has been chosen and will soon announce the time and place where the all Polish Brothers will meet again.

**Scribed by Darek Pękala – V.I.  
Polonia, December 2021**

**JA, JA, JA...**

**Fui a la licorería el Viernes en la tarde en bicicleta, me compré una botella de whisky y la puse en el canastillo de la bici. Antes de irme pensé que si me caía, quebrar, por lo que antes de partir decidí tomármela toda. Lo que hice me pareció una estupenda decision ya que me caí como 7 veces antes de llegar..**

## PORTUGAL



**Irmãos da Costa de Portugal  
Report on Buccaneer activities  
From Brothers of the Coast  
from Portugal**



2021 is almost over and like in 2020 we are very glad to say that!

It was again a bad year due to Covid-19 and its effects on the world. The brotherhood in Portugal, like the Portuguese people, kept being affected – we had friends getting sick, families suffering from the imposed isolation, lost jobs, economic struggle, but we had a very good adherence and organization of the vaccination process and are seeing the light in the end of the tunnel. Nevertheless, we all keep permanent contact through our WhatsApp group and often meeting on “Tele-Faina” (Tele-Buccan) using the Zoom App.



This Oct 8th was a very sad day to our brotherhood. Brother José Carlos Prista “Mero”, a very active and successful sail cruise racer raised anchor and left us, sailing now the calm seas of Eternity.



It was an immense loss in our Brotherhood. He was 73 and lived a very full life. Mero was the skipper of his "Xekmatt" and was a permanent participant on regattas both in Portugal as in Spain, and always with very good results!



After being an Air Force pilot in the 70s, he turned business manager and has also been involved with the direction of several nautical associations in Portugal. He is reminded as a great sailing competitor, with a strong personality, on his beautiful blue hull boats, always equipped with the best sails and equipment.



Brother "Mero" had an homage at sea. On Nov 7th, several boats



left the river a few miles into the Atlantic Ocean where they left flowers and paid one minute of silence.

New York Table's Zoomarranchos organized by Jane Protzman "JungleJane" are already a tradition connecting brothers worldwide. Through them, polish brother Dariusz Drapella "Iron Dario" met

portuguese brother João Cabeçadas "Baúúúa".



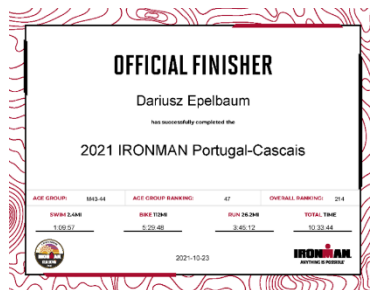
"Iron Dario" is an Ironman athlete with 9 major competitions, including the World Championships Kona 2018 and, as he was coming to the Ironman Portugal – Cascais 2021, and being a Brother of the Coast, "Baúúúa" and the National Captain "Snoopy" hosted him and gave him



support during his stay between Oct 20th and 26th.

This competition is a huge triathlon that starts with a 3,8 km swim in the Atlantic waters of Cascais Bay, followed by 180 km cycling passing the Sintra-Cascais Park, the Estoril Autodrome, where Ayrton Sena won his first GP, and the beautiful coastal **road along the bay**. Finally, they run 42,2 Km around the same areas.

Despite an injury on his right knee, that led him to surgery after returning home, his total time of 10h 33m 44s allowed Dariusz to receive a slot to the IRONMAN World Championship taking place in St. George, Utah, USA on May 7th, 2022.



Francisco Albino "Snoopy", the National Captain took his nau to Cascais Marina

proposely to support our adopted athlete who came on board right after the race for celebration.



During those ten hours of Oct 23rd we followed his evolution and rooted for Dariusz both in Cascais or on-line. We will be following his next competitions!!! Run Dario!!! Run Dario!!!



Ooorzaaaaa!! We continued following with great interest the GC32 Racing Tour, which had two events in Lagos on late June and late July.

This race has an extra interest for us because our brother João Cabeçadas "Baúúúa" is the rigger of Alinghi, the Swiss team that is leading the tour with two victories on the first two events out of four.



On the following event, Alinghi was second in Villasimius, Sardinia, Italy, on Sep 15-17th, and first in Mar Menor, Cartagena, Spain, on Nov 3-7th. Alinghi became the 2021 GC32 Racing Tour Champion, winning three of the four events.

On November 9th, a restricted buccan was held dedicated to the Brotherhood's affairs. A decision was made on maintaining the same composition of



the leadership because the pandemic did not allow for a regular program of events.

The happy resolution was then celebrated with an informal dinner.  
Here is the new elected table:

<b>Biênio 2021 - 2023</b>		
<b>Mesa da Assembleia Geral</b>		
<b>Comodoro</b>	João Lúcio Costa Lopes	"Flush Deck"
<b>Vice-Comodoro</b>	José Inácio Costa Lopes Jr	"Com Dor"
<b>Cronista-Mor</b>	Jaime Antão	"Papa-Figos"
<b>Conselho de Direcção</b>		
<b>Grande Irmão</b>	José Francisco Albino	"Snoopy"
<b>Grão Escrivá</b>	João Manuel Baracho	"Eterno"
<b>Guarda-mor do Tesouro</b>	Rui Almeida	"Impeller"
<b>Vigia Internacional</b>	Pedro Proença Mendes	"Papa Cabos"
<b>Conselho Fiscal</b>		
<b>Grão-Vigia</b>	Jacinto de Sousa	"Pé de Vento"
<b>1ª Vigia</b>	Henrique Perestrelo	"Corto Malteze"
<b>2ª Vigia</b>	José Tocha	"Fogacho"

José Francisco Albino "Snoopy" took charge on his second mandate has the National Captain of the Table of Portugal.

It was during an elegant Magna Buccan at Clube Militar Naval, in Lisbon, on Nov 9th, in presence of Brothers, Captives, Invitees (Stowaways) and Aspirants.



He swore on the Octalogue and committed to the traditions and to organizing assaults by sea to nearby ports.



It is now December and Covid-19 numbers are again getting very high in Portugal. The

good thing is our very high level of vaccination that is controlling the numbers of severe decease. Lockdowns are not in force like one year ago and buccan activities are allowed for vaccinated people. Tests are also being used to prevent infections. With all those precautions, we are organizing our traditional Christmas Buccan on Dec 18th.

We look forward for the end of the pandemic and, as always, wish all the brotherhood a safe passage through this storm and a Merry Christmas and Happy New Year of 2022 with Fair Winds, Following Seas and lockers full of gunpowder.



Francisco Albino  
"Snoopy"  
Nat. Captain



Pedro Mendes  
"Papa Cabos"  
Internat. Lookout



**CHILE**



Cumplo en reportar aún que brevemente las informaciones sobre lo que fue considerado en la Camara Internacional, realizada el pasado domingo 5 de Diciembre y liderada por "La Capitana" de NY, USA, Jane Protzman.

He aqui la lista de algunos de los participantes:

- Jimmy Bettridge (Le Jaunty), New Zealand
- Robert Coles, USA-NY
- Thierry Siraut (L'Affuteur), Belgium
- German Bucht (Merkle Friedebalk), Belgium
- Julio Gonzalez-Reyes (Navegante), Chile
- Erik Aroux, France
- Bernard Lefevre, France
- Heinz Scheel, Germany
- Christoph Nelles, Germany
- Gerd Mueller, Germany

- Alvah Simon (Hard Chine), New Zealand
- Jerzy Paleolog, Poland
- Dariusz Drapella (Iron Dario), Poland
- Francisco Albino (Snoopy), Portugal
- Joao Cabecadas (O'Baua), Portugal
- Scott Ripley, USA-Ches.
- Michele Ripley, USA-Ches.
- Jane Protzman, USA-NY
- Joe Citarella, USA-NY
- Tony Olmer, USA-NY
- Craig Wright, USA-Texas
- Dave Overpeck, USA-Texas

Siendo el tema principal la celebración futura del ya postergado Zafarrancho Mundial, se dieron justificativas basadas principalmente en la incidencia de la pandemia en todo el mundo.

Despues de variadas opiniones de los distintos participantes en la reunión quedaron en evidencia dos factores principales, primero la falta de información sobre este evento por los organizadores y segundo el temor de las Naos anfitrionas por la posible "No participación " de muchos Tripulantes Internacionales, por las dificultades para viajar desde sus países y para entrar a USA debido a las restricciones establecidas por las autoridades de cada país para controlar la propagación de la pandemia.

Se acordó solicitar a los organizadores una más frecuente y actualizada información de este proyectado evento mundial con relación a la potencial fecha de realización que por el momento continua pretendida para la última semana de Marzo del 2023.

También se debatió sobre la importancia de que las Naos del mundo comuniquen las cantidades de los tripulantes que pretenden participar, para con esta información contribuir con los organizadores para considerar todos los elementos necesarios para un buen éxito del Zafarrancho Mundial. Varios de los participantes ( Casi todos Yatistas ) demostraron mucho interés en saber de nuestra última Travesía Doble TransPacífica / TransContinental / TransHemisferica, de cual se enteraron por publicaciones realizadas por nuestros amigos/Hermanos de varias Naos de Europa. Esta Cámara se realizará mínimo una vez por mes de ahora en adelante. Esta reunión fue extensa, amena y muy alegre, con muchos invitados, por lo menos dos por cada participante oficial y no fue terminada hasta que varios de los participantes enviaron afectuosos saludos para nuestro Capitan Nacional Hermano Manuel "Chispa" Urzua y para nuestro hermano Mario "TBC" Cerpa, SECOIN, quien hizo las gestiones ante Jane para esta intervención.

Julio "Navegante" Gonzalez-Reyes,  
Rol: 1151 V.I. HHCC CHILE

C  
A  
R  
T  
O  
N  
S



“EMBOTELLAMIENTO”

LUKAS

FUNDACIÓN RENZO PECCHENINO

Fundación Lukas - Paseo Gervasoni  
448 Cerro Concepción, Valparaíso  
Chile - Fono: (56) (32) 2221344

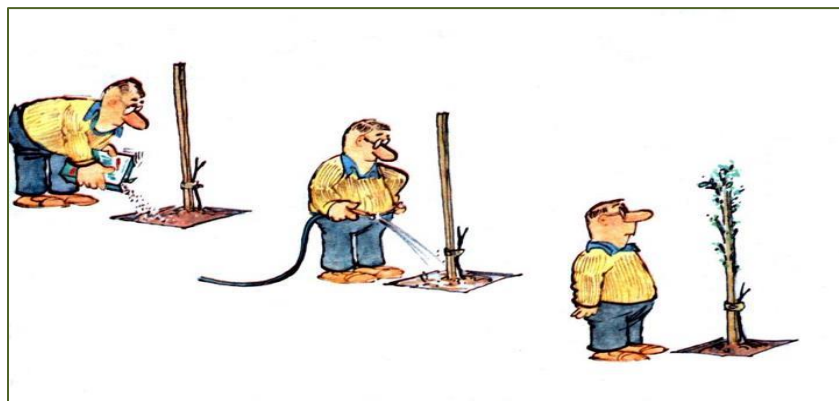
**Horario de atención**

Martes a Domingo 11:00am a 18:00 pm

Visítanos en la Casa Mirador Lukas  
Visit us in the Mirador Lukas House  
[www.lukas.cl](http://www.lukas.cl)

**Casa Mirador de Lukas**

Fundación Lukas se complace en ofrecer a la comunidad porteña y visitantes nacionales y extranjeros, la "Casa Mirador Lukas", habilitada como un gran centro cultural. Cuenta con 3 salas dedicadas a las obras de Lukas, una sala para muestras transitorias y una réplica del taller de Lukas. También cuenta con Cafetería, tiendas y salas de conferencias. EXPOSICIÓN DE DIBUJOS



**ÚLTIMA TRAVESIA  
LAST VOYAGE  
DERNIERE TRAVERSEE  
ULTIMA TRAVERSATA**



**CHILE**



**HERMANO JULIO RICARDO  
ARNOLDO "LOQUILLO" CARTES  
MONTAYA (75).  
ROL 2450 DE LA NAO  
TOMÉ-DICHATO**

El Hermano "LOQUILLO" fue tripulante activo de la Nao Tomé-Dichato desde el 29 de septiembre de 2006. Siempre fue un destacado Mayordomo y –gracias a su labor como tal- muy envidiado por muchas de las Naos de la Zona Biobío, haciendo famoso su plato preferido "Pescado frito a la Cartieri". También se destacó por su privilegiada voz de tenor, entonando diversas arias de ópera. Tuvo una gran participación en numerosos

Zafarranchos Emblemáticos y en los beneficios realizados para los damnificados del terremoto y tsunami del 27 de febrero de 2010. En octubre recién pasado se le otorgó la distinción "Patente de Corso".

Estimado gran hermano Loquillo , la Nao del Sol de Quillon te da la más sentidas despedida de éste maravilloso mundo en el que compartimos tantos e inolvidables momentos en nuestra Cofradía a la que tu tanto querías y disfrutabas, nunca olvidaremos tus participaciones en muchos zafarranchos y en donde tu como mayordomo y maquinista siempre nos sorprendiste con unas exquisitas menestras y que a veces de la nada las inventabas y salías del paso , ni que hablar del pescado frito que era tu especialidad y así infinidades de sabores que tuve la suerte de degustar, el octólogo lo practicastes a cabalidad tanto con tus hermanos de tu Nao como los que arribaron a tu hermosa guarida de tu Nao de Tomé-Dichato.

Hermano Julio Loquillo Cartes siempre te recordaremos pero nos tranquiliza que en tu nueva vida que te ha destinado nuestro Divino Creador y que estarás a su diestra tu merecido descanso será eterno en esa maravillosa Nao Celestial al que muchos hermanos te antecedieron. Buen zarpe Loquillo nunca te olvidaremos. Hno Potro.

*"Los Hermanos de la Costa solo mueren si se les olvida, ellos zarpan y se incorporan a nuestra Nao Simbólica Mar de la Eternidad en un eterno Zafarrancho Mundial".*

**HERMANO RAÚL "CHILOTE"  
NAVARRO ARROYO (83),  
ROL N° 2249 NAO VALDIVIA**



El Hermano "CHILOTE" fue enganchado el 2 de junio del 2000 y actualmente por razones de salud se encontraba desembarcado, lo cual no ha sido motivo para alejarse de los principios y valores que inspiran a nuestra Cofradía.



**HERMANO MARIO "MASIMA"  
SILVA MARAMBIO (101) ROL N°  
2407 NAO ALGARROBO**

El Hermano "MASIMA" fue enganchado el 25 de junio del 2005, siendo siempre un activo Hermano de la Costa, llegando a ser investido como Hermano Honorario y como tal alcanzar la

distinción de Activo Viejo Lobo de Mar. Su quehacer siempre estuvo inspirado en los principios y valores de nuestra Cofradía, lo cual es motivo de orgullo y agradecimiento de todos quienes cultivamos el Amor al Mar. Lamentamos su zarpe al Mar de la Eternidad y a la vez hacemos votos para que, a partir de ahora, navegando en aguas tranquilas, con vientos suaves y apacibles, tenga por misión proteger a su familia y a los Hermanos de la Costa que algún día también surcaremos ese magnánimo océano.



**HERMANO JORGE SOLAR BELLO**  
**ALIAS "NACHO" (80) ROL N° 2304**  
**NAO QUILLON Y TALCAHUANO.**



**El VLDM NACHO" desde que fue embarcado el 5 de julio de 1989, se destacó por ser un digno Hermano de la Costa. En los últimos años, debido a problemas de salud, estuvo un poco más alejado, sin embargo, tiene el gran mérito de haber sido el primer Capitán de la Nao Quillón. Son 32 años de Hermano, que obviamente no pasan desapercibidos para nadie. Nació un 13 de Julio de 1942., contaba con 80 añitos al momento de su zarpe.**

**Capitanes Hermanos "POTRO DE MAR" e "IGNOMINATUS",**

**Tripulaciones de las Nao Quillón y Talcahuano, como asimismo familia del Hermano "NACHO", reciban nuestro más sentido pésame confiando en que él ya está navegando con suaves vientos en calmos mares. Al mismo tiempo, haremos votos para muy pronto alcanzar la paz y resignación espiritual que se precisa en tan tristes momentos.**



**MARCELO "COOK" RUBI FLORES (74) ROL N° 2091**  
**NAO ANTOFAGASTA Y SANTIAGO**



**El Hermano "COOK" fue un destacado abogado y ejemplar Hermano de la Costa por 27 años. Fue enganchado en la Nao Antofagasta llegando a ser su Capitán. En diciembre de 2020 se transbordó a la Nao Santiago, donde muy rápidamente llegó a ser muy querido gracias a sus particulares características humanas.**



## DESPEDIDA

Querido Hermano .....

*Las coordenadas de tu navegación señalan el puerto de tus sueños idos.*

*Tu barca, con las velas hechas trizas ha encallado en el arrecife del silencio. Cuantas estrellas alumbraron tu navegar en noches de imaginarias por mares tormentosos, acometiendo la cruz del sur.*

*Siempre supiste llegar al puerto donde el bullicio deus hermanos que reían, bebían y cantaban esperando tu presencia con tu corazón, que fue siempre un libro abierto.*

*Hoy le pedimos a nuestra generosa madre tierra, guarde para siempre tu cuerpo dormido. Tendrás como guardia de honor, miles de aves multicolores que con sus trinar velarán tus sueños marineros.*

*Nuestro Señor te regaló ahora una nueva barca, en ella tu alma bella, navegará por toda una eternidad, en ese mar nuestro, en ese mar del celestial confín, junto a El tu espíritu vivirá por siempre en la mente y en el corazón de tus familiares, de tus amigos y en el de todos los hermanos de la Costa.*

*Los aquí presentes, con un simbólico pañuelo blanco, no te decimos adiós, te decimos hasta pronto, hasta una próxima recalada.*

*Hermano.....,  
viento suave,  
viento a un  
largo.*

### English

Greetings Brothers, I know you have been on the edge of your seats about the World Zaf and that's understandable. The tables of the USA have been agonizing over what to do with the ZAF in today's health climate. I have polled all the US Captains and have talked to a few National Captains, and the consensus is that we postpone the World Zaf to 2023. I hope that by then the travel restrictions and cancellations will be mitigated and we can have a safe, large and fun Zaf.

We are going to tentatively set the World Zaf date for the week of March 6, 2023 subject to change.

The World Zaf will feature a mix of planned events and free time for visits to Houston's many attractions. We plan to include in the Zaf package a trip to NASA, square dancing and the Texas 2 step. One attraction that will be memorable is The Houston Livestock Show and Rodeo which features all manner of things "buckeroo" and is a wonderful representation of Texas history. There are no dates set for 2023, but Rodeo events usually occur in late February to March. Temperatures are generally not hot yet, averaging from 75–82°F (23.9–27.8°C) in the day and 56–64°F (13.3–17.8°C) at night.

I hope everyone understands and is able to attend.

Orza!

Richard Hoekstra aka Pescador  
National Captain BOC USA

### Español

Estimados Hermanos,



## USA World Zafarrancho In Houston Texas

Sabemos que ustedes han estado expectantes en relación al Zafarrancho Mundial, lo cual es comprensible.

Las Naos de USA han estado reflexionando sobre qué hacer con el

ZAF en el actual clima de emergencia sanitaria.

He consultado a todos los capitanes estadounidenses, también me he comunicado con algunos capitanes nacionales y el consenso es que estamos posponiendo el Zaf Mundial para el año 2023.

Espero que, para entonces, las restricciones de viaje y cancelaciones se hayan relajado y así poder organizar un gran evento de forma segura y entretenido.

Tentativamente, estableceremos como fecha del Zaf Mundial la semana del 6

de marzo de 2023, sujeto a eventuales cambios.

El Zaf Mundial incluirá una combinación de eventos planificados y tiempo libre para visitar muchas de las atracciones de Houston.

Planeamos incluir en el paquete Zaf una visita a la NASA, el "Baile Cuadrado" y el "Texas Two Step".

Una atracción que será memorable es el "Houston Livestock Show and Rodeo", que muestra todas las facetas del "buckeroo" que es una maravillosa representación de la historia de Texas.

Las fechas del Rodeo, que aún no están fijadas para 2023, suelen tener lugar entre finales de febrero y marzo. Las temperaturas por lo general no son cálidas todavía, promediando 75-82 °F (23,9-27,8 °C) durante el día y 56-64 °F (13,3-17,8 °C) durante la noche.

Espero que todos comprendan y puedan asistir.

Orza!

Richard "Pescador" Hoekstra  
Capitán Nacional Hermandad de la Costa USA  
Septiembre 8, 2021



### Français

Salutations Frères,  
Je sais que vous avez été dans une grande attente au sujet du Zaf mondial et c'est compréhensible.

Les Tables des USA ont été agonisantes sur ce qu'il faut faire avec le ZAF dans le climat de santé d'aujourd'hui.

J'ai interrogé tous les Capitaines Américains, également j'ai parlé à quelques Capitaines

Nationaux et le consensus est que nous reportons le Zaf mondial à 2023.

J'espère que d'ici là, les restrictions et les annulations de voyage auront été atténuées et que nous pourrons organiser un grand événement en toute sécurité.

Nous pourrons avoir un Zaf sûr, grand et amusant.

Nous allons provisoirement fixer la date du Zaf mondial à la semaine du 6 mars 2023 sous réserve de modifications.

Le Zaf mondial comprendra un mélange d'événements planifiés et de temps libre pour visiter les nombreuses attractions de Houston.

Nous prévoyons d'inclure dans le forfait Zaf une visite de la NASA, du square dancing et du Texas 2 step.

Une attraction qui sera mémorable est le Houston Livestock Show and Rodeo qui présente toutes les facettes du "buckeroo" et constitue une merveilleuse représentation de l'histoire du Texas.

Les dates du Rodéo ne sont pas encore fixées pour 2023, mais il se déroule généralement entre fin février et mars. Les températures ne sont généralement pas encore chaudes, avec une moyenne de 75-82°F (23,9-27,8°C) dans la journée et 56-64°F (13,3-17,8°C) la nuit.

J'espère que tout le monde comprendra et pourra être présent.

Orza!

Richard "Pescador" Hoekstra  
Capitán Nacional Hermandad de la Costa USA  
Septiembre 8, 2021



**Italiano**

Saluti Fratelli

So bene che siete stati in una grande aspettativa riguardo lo Zfarrancho Mondiale ed è comprensibile

Le Tavole degli USA erano agonizzante su cosa fare con lo Zaf nel clima di salute odierno.

Ho interrogato tutti i Capitani Americani al riguardo, ed anche qualche Capitano Nazionale, e il consenso era di riportare lo Zaf al 2023.

Spero che di qua a lì, le restrizioni e le annullazioni di viaggio saranno alleggerite e potremmo avere un sicuro, bello, e piacevole Zafarrancho. Fissiamo la data per la settimana de 6 Marzo 2023, con riserva di modica.

Prevediamo di pianificare nel programma un misto di eventi e di tempo libero per visitare le numerose attrazioni di Houston.

Prevediamo di includere una visita alla NASA, del "Square Dancing" e del "Texas 2 step".a

Un evento che puo essere memorabile, e il "Houston Livestock Show e Rodeo, che presenta tutti gli aspetti del "Buckeroo" ed è una magnifica rappresentazione della storia del Texas.

Non è ancora decisa la data del Marzo ma si svolge di solito tra la WORLDZAF2014 FRANCE fine Febbraio ed i primi di Marzo.

La temperatura in quel periodo non è ancora troppo alta, dai 24 ai 28 gradi il giorno e dai 13 ai 18 gradi di notte.

Spero che tutti capiscano e che potranno essere presenti.

ORZA !!!

Richard Hoekstra aka Pescator  
Capitano Nazionale BOC USA  
Septiembre 8, 2021

# World Zaf

## 2023

### Semana del 6 Marzo

(por  
confirmar)



# FELIZ NAVIDAD !!



Bernard AJUT  
Couvercelle  
Lieutenant  
Editor Frances

El Equipo SECOIN aqui presente desea a todos los Hermanos de la Costa del mundo solo dicha, amor y salud... ¡¡ Feliz Navidad 2021 !!

Héctor NAUTILUS  
Andrade  
Editor Español

## THE TORTUGA POST

Tony RASCAL  
Olmer  
Editor  
Inglés

Giorgio Lo Stimolo MESCI  
Editor Italiano

Mario TBC Cerpa  
SECOIN

Jorge AMÉRICO Sapiains  
Editor WebSite

Jorge Sapiains ENLABRECHA  
Web Master

Jacques RIAL SON EXCELLENCE  
DIR. Honorario

Bernard Lefèvre BRISGALETS  
WM Honorario

## LA HERMANDAD DE LA COSTA DE CUBA FELICITA A TODOS LOS HERMANOS DEL MUNDO

Con la esperanza, el optimismo y el sincero deseo de un nuevo año con salud, amor y prosperidad, la Nao Cojimar y la Nao Habana, de la Hermandad de la Costa de Cuba, presidida por su Capitán Nacional, Comodoro Escrich, le desean a todos los hermanos del mundo, a sus familias y amigos felices fiestas de fin de año y un próspero 2022.



En medio de las difíciles condiciones que nos impone la Covid-19, todos los hermanos estamos demostrando que el amor, la amistad, la solidaridad y la fraternidad nos hacen más felices a todos y refuerzan nuestra voluntad de continuar adelante y nunca rendimos.

Desde el Club Náutico Internacional Hemingway de Cuba, sede de la Hermandad de la Costa de Cuba y SANTUARIO del amor al mar y a la amistad entre las personas que amamos el mar y BASTIÓN en defensa y rescate de las ricas tradiciones marítimas y náuticas de la nación cubana, los Hermanos cubanos les reiteramos nuestros sinceros deseos de un feliz y próspero año nuevo a todos los Hermanos y les invitamos a acompañarnos en la celebración del 30 Aniversario de nuestro Club Náutico el 21 de mayo próximo.

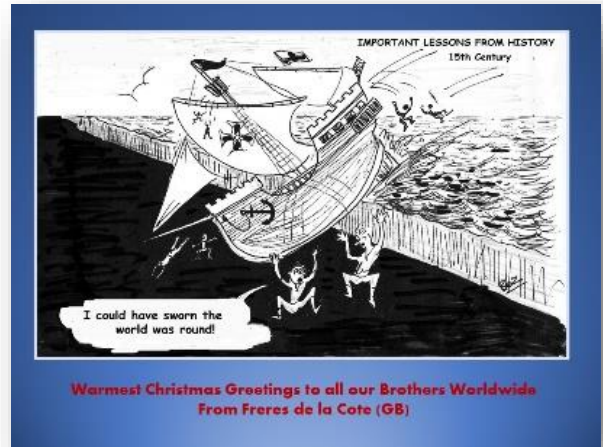
# JOYEUX NOËL !!

Biglietto per gli auguri di Natale ed anno La Flotta Elvetica augura a tutti i fratelli del mondo



  
Buon Natale, Joyeux Noel  
Feliz Navidad e  
Merry Christmas  
nuovo a tutta la  
Fratellanza mondiale.





**MERRY CHRISTMAS !!**



**Frohe Weihnachten !!**

**Wesołych Świąt !!**



## THE TORTUGA POST

El Tortuga Post es enviado libremente por E-mail a todos los Hermanos que se encuentran inscritos en el BOC-List. Las Hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc. con la condición, sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los Vigías Internacionales comunicarán a uno u otro de los redactores ó a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en uno de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad y no traducidos normalmente.

*The Tortuga Post is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national Brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc., with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Lookouts will communicate the news of their Brotherhood to one of editors or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood and will normally not be translated.*

The Tortuga Post est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquée. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

*Il The Tortuga Post è inviato gratuitamente per posta elettronica a tutti i Fratelli che sono nella BOC-List. Le Fratellanze Nazionali sono autorizzate a utilizzare per le loro esigenze copie e traduzioni anche parziali a condizione che ne sia sempre indicata la fonte. Da parte loro i Vigìa Internazionali comunicheranno a uno dei Redattori o a SECOIN le notizie relative alla loro Fratellanza. Questi comunicati saranno redatti in una delle quattro lingue ufficiali della Fratellanza e di regola non saranno tradotti.*

**Deadlines, délais, plazos,  
scadenze for/pour/para/per**

**No. 109 10 Marzo 2022  
No. 110 10 Junio 2022**

## ATTENTION

Tu reçois The Tortuga Post parce que tu figures sur la BocList. Si tu changes d'adresse, envoie donc ton nouvel e-mail directement au responsable de la BocList (et non à la rédaction)

*ATENCIÓN : Tu recibes The Tortuga Post porque figuras en el listado del BOCLIST. Si cambias de dirección envía tu nuevo email directamente al BOCLIST (y no a esta redacción)*

ATTENZIONE: tu ricevi il The Tortuga Post perchè sei memorizzato nella BocList. Se cambi indirizzo manda la tua nuova e-mail direttamente al responsabile della BocList (e non a questa redazione)

*WARNING: You receive The Tortuga Post because you appear on the BocList. If you change your address please send your new e-mail directly to the managing party for the BocList (and not the publisher of TTP):*

**jpsapiains@vtr.net**

## SECOIN:

**Mario Cerpa Muñoz**  
Los Carolinos Nr. 326-B  
Miraflores  
Viña del Mar CHILE Móvil:  
(+56 9) 94318380  
@: mariocerpa@gmail.com



## THE TORTUGA POST

Vol. XXVII Nr.108 XII 2021

Boletín informativo  
Oficial de los Hermanos  
de la Costa.

*The official newsletter  
of the Brotherhood of  
the Coast.*

Bulletin d'information  
officiel des Frères  
de la Côte.

*Notiziario ufficiale dei  
Fratelli della  
Costa*

Directeur Honoraire de  
The Tortuga Post:  
Jacques « Son Excellence » Rial

Editor Honorario en Español  
Aldo Devoto Pascualetti +

Honorary English Editor  
René Fiechter +

Webmaster Honorario :  
Bernard «Brisegalets» Lefevre

English Editor:  
Tony «Rascal» Olmer Phone  
(+1) 203-854-9558  
tonyolmer@sbcglobal.net

Editore della parte italiana  
Giorgio «Mesci» Lo Stimolo  
Mobile : (39)3311212515  
giorgio.lostimolo@gmail.com

Lieutenant et Editeur de la  
partie française :  
Bernard «Ajut» Couvercelle  
Mobile : 0033 (0) 629459199  
bernard.couvercelle@orange.fr

Editor de la parte española :  
Héctor «Nautilus» Andrade  
Móvil : (+56 9) 84394716  
nautilus.naovalparaiso@gmail.com

Editor Web y Boclist : Jorge  
«Américo» Sapiains  
Móvil : (+56 9) 95191978  
jpsapiains@vtr.net

Webmaster :  
Jorge «Enlabrecha» Sapiains  
Móvil : (+56 9) 95191978  
jsapiains@gmail.com

Director of the publication,  
final Coordinator and Producer  
Mario «TBC» Cerpa  
Móvil : (56 9) 94318380  
mariocerpa@gmail.com